



Mlijeko-HTB
 VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA PROIZVODE OD MLJEKA DOBIJENI OD MLJEKA KRAVA, OVACA, KOZA I BIVOLA
 NAMIJENJENIH ZA ISHRANU LJUDU ZA IZVOZ U CRNU GORU

MILK-HTB
 HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED
 FOR IMPORTATION FROM POLAND INTO MONTENEGRO

MLEKO-HTB
ŚWIADCTWO ZDROWIA DLA PRODUKTÓW MLECZNYCH UZYSKANYCH Z MLEKA KRÓW, OWIEC, KÓZ I BAWOŁÓW, PRZEZNACZONYCH DO
SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI, WYWOŻONYCH Z POLSKI DO CZARNOGÓRY

POLJSKA/ POLAND/ **POLSKA**

Veterinarski sertifikat za Crnu Goru / Veterinary certificate to Montenegro
 /**Świadectwo weterynaryjne do Czarnogóry**

Dio I. Podaci o otpremljenoj pošiljci: / Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane przesyłki	I.1. Pošiljalac/ Consignor/ Nadawca		I.2. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa		I.2.a.		
	Naziv/ Name/ Nazwa		I.3. Centralni nadležni organ / Central competent authority / Właściwy organ centralny				
	Adresa/ Address/ Adres						
	Tel. br./ Tel. No./ Nr tel.		I.4. Lokalni nadležni organ / Local competent authority / Właściwy organ lokalny				
	I.5. Primalac/Consignee/ Odbiorca		I.6.				
	Ime/ Name/ Nazwa						
Adresa/ Address/ Adres		I.7. Država porijekla/ ISO code/ Country of origin/ ISO code/ Kraj pochodzenia Kod ISO			I.9. Država odredišta / ISO code/ Country of destination/ ISO code/ Kraj prznaczenia Kod ISO		I.10.
Država/ Postal code/ Kod pocztowy							
Tel. br./ Tel.No./ Nr tel.		I.8. Regija porijekla / Code/ Region of origin/ Code/ Region pochodzenia Kod					
I.11. Mjesto porijekla/ Place of origin/ Miejsce pochodzenia		I.12.					
Ime/Name/ Nazwa							
Odobreni broj/ Approval number/ Numer identyfikacyjny		I.13. Mjesto utovara/ Place of loading/ Miejsce załadunku			I.14. Datum otpreme/ Date of departure/ Data wysyłki		
Adresa/ Address/ Adres							

Mlijeko HTB/ Milk-HTB/ Mleko-HTB

Veterinarski sertifikat za proizvode od mlijeka dobijeni od mlijeka krava, ovaca, koza i bivola namijenjene za ljudsku ishranu
Health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption/

Świadectwo zdrowia dla produktów mlecznych uzyskanych z mleka krów, owiec, kóz i bawolów, przeznaczonych do spożycia przez ludzi

POLJSKA/ POLAND/ POLSKA

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informacje zdrowotne	II.a. Referentni broj sertifikata/ Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>II.1 Potvrda ozdravlju životinja/ Animal health attestation/ Poświadczenie zdrowia zwierząt</p>		
<p>Ja, niže potpisani službeni/ovlašćeni veterinar potvrđujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Direktive 2002/99/EZ i Uredbe (EZ) br. 853/2004 i ovim potvrđujem da su gore opisani proizvodi od mlijeka: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / Ja, niže potpisani državni veterinar, oviđam, že znam odgovorne prapisy dyrektywy nr 2002/99/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zaświadczam niniejszym, že produkt mleczny opisany powyżej:</p> <p>(a) dobijen od životinja: / has been obtained from animals: / zostal pozyskany od zwierząt:</p> <p>(i) koje su pod kontrolom veterinarske službe, / under the control of the official veterinary service, / będuć pod kontrolą urzędowych służb weterynaryjnych;</p> <p>(ii) koje su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinavke i šapa i govode kuge u periodu od najmanje 12 mjeseci prije datuma izdavanja ovoga sertifikata i u kojem se tokom tog perioda nije sprovodila vakcinacija protiv svinavke i šapa, / which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period: / znajduć się w państwie lub jego części wolnych od pryszczycy i księgosuzu w okresie przynajmniej 12 miesięcy przed datą wystawienia niniejszego świadectwa oraz w których nie przeprowadzono w tym okresie szczepienia przeciwko pryszczycy;</p> <p>(iii) koje dolaze sa gazdinstava koja nijesu bila pod zabranama zbog svinavke i šapa ili govode kuge, i / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / należących do gospodarstw, które nie podlegały ograniczeniom wynikającym z występowania pryszczycy lub księgosuzu; oraz</p> <p>(iv) koje su podvrgnute redovnim veterinarskim pregledima kako bi se osiguralo da ispunjavaju uslovia zdravlja životinja kako je propisano u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Direktivi 2002/99/EZ, / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX, Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / będuć przedmiotem regularnych inspekcji weterynaryjnych w celu zapewnienia spelnienia przez te zwierzęta warunków dotyczących zdrowia zwierząt, ustanowionych w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i w dyrektywy nr 2002/99/WE;</p> <p>(b) podvrgnut ili je proizveden od sirovog mlijeka koje je podvrgnuto postupku pasterezacije jednokratnom toplinskom obradom koja je barem jednakovrijedna učinku postignutom procesom pasterezacije od najmanje 72 °C kroz 15 sekundi te koja je takode dovoljna da osigura negativnu reakciju na test alkalne fosfataze primijenjen neposredno nakon toplinske obrade. / has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for 15 seconds and, where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. / przetwórc ten lub mleko surowe, z którego zostal wyprodukowany, zostal poddane pasteryzacji obejmującej jedną obróbkę cieplną wywołującą efekt cieplny co najmniej równoważny z efektem uzyskiwanym w procesie pasteryzacji w temperaturze co najmniej 72°C przez co najmniej 15 sekund i, w stosownych przypadkach, wystarczającą do zapewnienia wyniku negatywnego w badaniu na obecność fosfatazy alkalicznej przeprowadzanym bezpośrednio po obróbce cieplnej.</p>		
<p>II.2 Potvrda o javnom zdravlju/ Public Health attestation/ Poświadczenie zdrowia publicznego</p>		
<p>Ja, niže potpisani, službeni/ovlašćeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Uredbi (EZ) br. 178/2002, (EZ) br. 852/2004, (EZ) br. 853/2004 i (EZ) br. 854/2004 i ovim potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizvedeni u skladu s tim odredbama, a naročito da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004, and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Ja, niže potpisani državni veterinar, oviđam, že znam odgovorne prapisy rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym zaświadczam, že przetwórc mleczny opisany powyżej zostal wyprodukowany zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności že:</p> <p>a) je proizveden od sirovog mlijeka: / it was manufactured from raw milk: / zostal wytworzony z mleka surowego:</p> <p>i) koje potiče sa gazdinstva registrovanih u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004 i pregledanih u skladu s Prilogom IV Uredbe (EZ) br. 854/2004, / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No. 854/2004 / które pochodzi z gospodarstw zarejestrowanych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i kontrolowanych zgodnie z załącznikiem IV do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;</p> <p>ii) koje je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i prevoženo u skladu s higijenskim uslovima propisanim u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX, Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / które zostalо uzyskane, odebrane, schłodzone, przechowywane i bylo transportowane zgodnie z warunkami higienicznymi ustanowionymi w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>iii) koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih ćelija propisane u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX, Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 / które spelnia wymogi w zakresie liczby bakterii i komórek somatycznych ustanowione w rozdziale I sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>iv) koje je u skladu sa garancijama za status rezidua u sirovom mlijeku na osnovu sprovedenih monitoring planova za otkrivanje rezidua ili materija koje se predlažu u skladu sa Direktivom Vijeća 96/23/EU, a posebno člana 29, / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof: / które spelnia gwarancje dotyczące statusu pozostałości w mleku surowym zawarte w planach monitorowania w celu wykrywania pozostałości lub substancji, przedłożonych zgodnie z dyrektywą Rady nr 96/23/WE, w szczególności z jej art.29;</p> <p>v) koje je u skladu sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Uredbe (EU) broj 37/2010, a na osnovu testiranja na prisutnost rezidua antibakterijskih lijekova sprovedenih od strane subjekta u poslovanju s hranom u skladu sa uslovima iz Priloga III, Dijela IX, Poglavlja I., Dio III., tačke 4. Uredbe (EZ) broj 853/2004, / which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 / które na podstawie badania na obecność pozostałości leków przeciwbakteryjnych przeprowadzonego przez przedsiębiorstwo sektora spożywczego zgodnie z wymaganiami załącznika III, sekcja IX, rozdział I, część III, pkt 4 rozporządzenia (WE) nr 853/2004 uznano za zgodne z maksymalnymi limitami pozostałości dotyczącymi przeciwbakteryjnych produktów leczniczych określonych w załączniku do rozporządzenia (UE) Nr 37/2010;</p> <p>vi) koje je proizvedeno u uslovima koji garantuje da su u skladu sa najviše dozvoljenom količinom rezidua za pesticide u skladu s Uredbom (EZ) broj 396/2005, i sa najviše dozvoljenom količinom onečišćujućih materija u skladu sa Uredbom (EZ) broj 1881/2006, / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. / które zostalо wyprodukowane w warunkach gwarantujących zgodność z najwyższymi dopuszczalnymi poziomami pozostałości pestycydów określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 396/2005 oraz najwyższymi dopuszczalnymi poziomami zanieczyszczeń określonymi w rozporządzeniu (WE) nr 1881/2006;</p> <p>b) dolazi iz objekta koji sprovodi postupke temeljene na načelima sistema HACCP u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004; / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004, / pochodzi z zakładu, w którym wprowadzony jest program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>c) je bio prerađen, skladišten, umotan, zapakovan i prevožen u skladu s odgovarajućim higijenskim uslovima propisanim u Prilogu II Uredbe (EZ) br. 852/2004 i Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004; / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No. 852/2004 and Chapter II of Section IX, Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004, / zostal przetworzony, przechowany, opakovany w opakowania jednostkowe i zbiorcze oraz byl transportowany zgodnie z właściwymi warunkami higieny ustanowionymi w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 852/2004 i rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>d) udovoljava odgovarajućim uslovima propisanim u Poglavlju II Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i odgovarajućim mikrobiološkim uslovima propisanim u Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim uslovima za hranu; / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX, Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No.2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, / spelnia właściwe kryteria ustanowione w rozdziale II sekcji IX załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 oraz właściwe kryteria mikrobiologiczne ustanowione w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;</p> <p>e) su ispunjene garancije vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/23/EZ, a naročito s njenim članom 29, / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / spelnione zostalо gwarancje dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich uzyskanych zawarte w planach wykrywania pozostałości złożonych zgodnie z dyrektywą 96/23/WE, w szczególności z jej art. 29.</p>		

Dio II: Certifikacija/ Part II: Certification
Część II : Poświadczenie

Mlijeko HTB/ Milk-HTB/ Mleko-HTB
 Veterinarski sertifikat za proizvode od mlijeka dobijeni od mlijeka krava, ovaca, koza i bivola namijenjene za ljudsku ishranu
 Health certificate for dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption/
 Świadectwo zdrowia dla produktów mlecznych uzyskanych z mleka krów, owiec, kóz i bawołów, przeznaczonych do spożycia przez ludzi

POLJSKA/ POLAND/ POLSKA

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informacje zdrowotne	II.a. Referentni broj sertifikata/ Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	II.b.
<p>Napomene: / Notes:/ Uwagi:</p> <p>Dio I:/ Part I:/ Część I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rubrika I.7: Upisati ime i ISO kod zemlje ili njenog dijela kako je navedeno u Prilogu I Uredbe (EU) br. 605/2010. / Box reference I.7: Provide the name and ISO code of the country or part thereof as it appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010./ Rubryka I.7: Wpisać nazwę i kod ISO państwa lub jego części w sposób określony w załączniku I do rozporządzenia (WE) nr 605/2010. - Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box reference I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch/ Rubryka I.11: Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zakładu wysyłki - Rubrika I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i drumskog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj plombe ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljalac mora obavijestiti graničnu veterinarsku inspekciju ulaska u Crnu Goru. / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the introduction into Montenegro./ Rubryka I.15: Numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i pojazd drogowy), numer lotu (samolot) lub nazwa (statek). W przypadku transportu w kontenerach ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz numery seryjne plomb, jeśli występują, należy podać w rubryce I.23. W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Czarnogóry. - Rubrika I.19: Upisati odgovarajući tarifni broj pošiljke (CT broj): 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 ili 35.04. / Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04./ Rubryka I.19: Użyć właściwego kodu Zharmonizowanego Systemu (HS) w ramach następujących pozycji: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 albo 35.04. - Rubrika I.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / Box reference 20: Indicate total gross weight and total net weight./ Rubryka I.20: Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto. - Rubrika I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included./ Rubryka I.23: W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach należy podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli ma to zastosowanie). - Rubrika I.28: Proizvodni objekt: navesti odobreni broj objek(a)ta za obradu i/ili preradu odobren(ih) za izvoz u Crnu Goru. / Box reference I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to Montenegro./ Rubryka I.28: Zakład produkcyjny: numer identyfikacyjny zakładu obróbki (zakładów obróbki) lub zakładu mleczarskiego (zakładów mleczarskich) zatwierdzonych do wywozu do Czarnogóry. <p>Dio II:/ Part II:/ Część II:</p> <p>Boja potpisa mora biti različita od boje štampe. To se odnosi i na pečat, osim reljefnih i vodenih pečata./ The colour of the signature shall be different from that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermarks./ Kolor potpisu musi różnić się od koloru druku. Ta sama zasada dotyczy pieczętek innych niż wytłoczone albo znaki wodne.</p>		
Službeni/ovlašćeni veterinar / Official veterinarian/ Urzędowy lekarz weterynarii		
Ime (velikim štampanim slovima) / Name (in capitals)/ Imię i nazwisko (drukowanymi literami)	Kvalifikacija i zvanje/ Qualification and title/ Kwalifikacje i tytuł	
Datum/ Date/ Data	Potpis/ Signature/ Podpis	
Pečat/ Stamp/ Pieczęć		